

Charles Baudelaire

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Citer cette page

Rabearivelo, Jean-Joseph, Charles Baudelaire, 1932-02-24

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 28/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/1979>

Copier

Description & analyse

Éditeur(s) de la ficheResztak, Karolina
RévisionJar Luce, Xavier (10-07-2015)

Informations générales

LangueFrançais

Cote

- MS1.BAUD
- NUM ETU MAN1 Baudelaire

Nature du documentManuscrit

Collation4 (f.) ; 135 x 210

SupportFeuillets

État général du documentMoyen

Localisation du documentFonds Rabearivelo,

Institut Français,

14 avenue de l'Indépendance,

101 Antananarivo

Madagascar

Présentation

Date [1932-02-24](#)

Genre Presse (Article rédigé par l'auteur)

Mentions légales Consultable sur internet. Copie et impression interdites.

Consultation possible de l'original à l'Institut Français d'Antananarivo.

Contact : brakotomanga@gmail.com

Éditeur de la fiche Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Nombre de pages 4 (f.) ; 135 x 210

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 16/09/2025

24,2,32

Charles Baudelaire

Vitey ny fantsara mampitaina sy mams -
pangoraka osaka twatora ny an'ity LETHLAHY ity.
Vitey ~~ka~~^{to} ny mampahery fo toey ~~ny~~^{sy} riley
my fantsinikana my ~~famadiha~~ dihany Tamir, ny
vintana - ~~sa t~~^{sa t} ~~la~~^{la}, ~~ny~~^{sy} mbola velona ~~peva~~^{peva} heterozygous
my ~~2~~² septembre 1867 nampidinama az tao anatin,
tany ~~1~~¹ brats amys ~~la~~^{ny} iao da London, ny mandekely ~~peva~~^{peva}
ny mbola ~~miday~~^{miday} ~~peva~~^{peva}
Teraka Vamin ny 9 avril 1826 tao Paris. Ny mbola
Kely ~~ny~~^{ny}, dia ~~sy~~^{sy} ~~na~~^{na} trambot ray saladey,
ny ~~rehefa~~^{rehefa} ~~manamboly~~^{manamboly} ~~na~~^{na} hatalala ny fiti ewane
hafahafan' ny râkely retrokely soana.

Nafahajan ny rakaing veroezy foana.
Moalakanana tay hanoratra ~~hantsoa~~^{tantsoa}, nesa tay net. Na-
lesa ~~hantsoa~~^{an} ambo ^{hantsoa} vala mboala fandra,
oey menoana fa izany no hahafahany amanu, my
avetiny. Vao manika ka nesa izany nampiresareta
my fitiarany ~~hantsoa~~ hilaza an-tsalatia my
zavatra hitany, oey izay fandroam, my Janakiny
az.

410 Bone lasa izay, nony esa ~~tat~~ ^{toy} afalea
nitady hatsany India ny sambo nitondra
izay, dia ~~mikantona~~ tao Moray. Tapeta
tao ny dia! Baudelaire, sa dia naverina
tany Paris iz fe manisa — ary ^{toy}
misy many ambo hovto hoatra ny hanitra!

Nandalo my ~~Fantabika~~, nosentibka iz nony
robusta. (Eto dia incan' elo malay mero
aryo an'irey. M. Camo my ampijanatha ay dakaiz anay,
sa nioy zavata mero nanaitha ay ~~tero~~
tarmin my hisoan' i Madagascar; my isan my
sa ago itampoana, hoy iz se misy selenia ay
any)

2
from its noisy city ~~metaphor~~ any anath, toronkis any any.)
Misay taratasing is my voatalising, vocerato a Party
Paris. Tamin' my 20 octobre 1941, mileza my
famirany hiverina at emin' my randomasina Indiana,
raira Mandela brath at my sambo Alide.
Silcasana setony my nesa ifa amg hanagroso
my ~~banan~~ my noisy telo aty my my fiti away
ay!

Nathaniel Day, dia nito atrikafon,
Die tonga Taona izy, ary metay ^{nandroy} nandratree
ihany. Try mba ny "le tey ampoka" no no -
Kendry, sa ny "leky ^{lava day} kantso". Hita izany sa
retoha atao enaty leky ny moria ny tononkera
nosoratany!

Nitely an'i Eraoja avanati a iz taty avonana.
Tafchamna tamin' i Victor Hugo tao Belzika iz
tamin' ny 1866. Avy any no millerenany ^{Tao}
Paris, any esa zara raha ~~ao notammen tsy handoratra~~ ^{ao manao tsy handoratra} ~~ao~~
ampasoaen' ny sakalazany ny fasonainy ^{je} frany.
Mianay Janona ny dindinikey ny orazifanay
sideny tele an-tamy. May ~~fahoratra~~ ^{sy} aliana
ay fasonantana maro — tuy an'ny nafio ihany
sa an' ny fahaly koa! — tote ~~mialohas~~ maha-
horotoro fo tokony hampinginina ao.

Mis Tombotombokas maro Koa seasoarata
monbe izany. Ly ~~de~~ ^{against} sy Hany hefathay
ho an'izay ly mahalala afa-tay neny, dia ny
Pamakiana ny bokoj'oratson' ny vavolombelona
toa ~~an~~ dry Navar mbainin - dry Aoseline au.
Vakio Koa nee nataon - dry H.H. André Gide, André
Gide, Ernest Raynaud, etc. Hobita ambo'izany
ny Pahamarinan, iday vavalsa ^{en} Baudelaire, ary
ko tokina ambo'izany my hakantony my sonaly.
Toz iao ~~is~~ vavalsa io valra afelizana singantsingana.

3

baorana liuanao, A ^{ta}, manome ny fijaliana
Ho koy stan' fody mali agagan' my - laeloto anay ...
Fantatho fa manokano toborana ho an' my Poetry liuanao
Eo amin' my labarana sambatra my hejiora mesine ...
Fantatho fa my fengori firiana no fiamorimana tsy anay
Tsy tuo hafn' my tanq sy my bolo Kaitherina

Dia Andela amin' iay ~~luk~~^{luk} ~~iseho~~^{iseho}
Baudelaire amin' my Poezian' izao foto ana izao ~~waka~~^{waka}.
Ngeza eo anatin' my ngeza izy, mandundrina eo
amfovooan' my mandundrina.
Efa Hethermin' my Sabavelong ~~anfa~~^{anfa} efa niadian-
kevita my halehibeny. Mba mitsoly izany ha-
ti amin' izao.

- Latsaka noko Y ^E _i, ! hoy ny sasany
- Mihotatra noko Z ^E _i, hoy ny faha

— Mikroatra noko ~~Z~~^z ijj, hoy ny lefa.
Bala ~~la~~^{la} ~~la~~^{la}, hoy ny lefa.

Raha ny heritay kosa no ti anao hafentata,
dia yao. : Raha sentra roately tictaka monina
izahay, ary to avela hitondra asa-tsy leoky in ay
monja hamponona anay any, dia i Baudelaire no
haentinay !

~~mentary~~ benevolent re no antay? Try nolo is
already in ay fating, in any case try nolo is no -
For it buy ~~from~~ from phito - po aminay, ja nolo no aso
legaria ho to Kana etc amboden, my tany atm my
some santamay my no finding by sabitang my
zavatas mis ary santamay end like a oy as anat,
his any.

h看他 way to erithay : teny anavavanandro no
saika fampiasany ; teny vantana ^{na} indraindry ,
neta malolivoly hiarao eo am - parakeiana egg .
Ninoan' ^{mallo} ~~reza~~ ^{reza} Baudelaire sa toy ny teny tanairay ,
no polaza ~~mercy~~ ^{mercy} ~~chambanancy~~ ^{chambanancy} kosa ^{na} ~~mijamont~~ ^{na} kosa
toy midy teny toy ny zavaodray varo ^{na} ~~rule~~ ^{rule} hiarane
ny , na hoy diazen antitra te - hanangely ^{na} ~~but~~ ^{but} akely ,
hamonk ^{na} ~~coree~~

4 na toy my lanig gara ti-hanarak^{en' ney moenne}
na toy ~~any~~ ^{my} banta - hita ao amin' my toxonkeriany
ny gg amin' my tony 100 - bat amin' my oltha
ka bat amin' my fatins - luby , etc .

- honazangaha, hon, lianeo, no salafinaretana
 mety ho ayo aman' zamy? Inosa no malha-pelzia
 ny tononkira alitana tony mampahato iao zavatra
 marikoriko sy zamy? Tsakivo kely iao, eny fady.
Fanontaniana kosa no mdeha ~~marinao~~ aneo.
 - Fotaka, hono, no mandolan' iao olomedana
 mirijaija, irina sy lie feneriana iao! ~~Hiroza~~
 no malatonga an'zamy? Ny salainzan' ny myanaoey!
 zamy lefa

Laingalaina kenjo! Ny fitiavana, le tay mitony
my fiasane maro tey salala : : zaha
~~fitiavana~~ tey mihaja no lagainao
no hany tononkina, ofana try fizahana sy
fikarohana my tena poezia foteney boda, tomo
sy analio my sombraeo !

Raha tag igany kose, valio neto tononkere
telo neto. (1)

J.-J.R.
24/2/32.

(8) Ny isalo hany dia nivoaka tamin' ny taona 1895. ~~tao~~ ~~ao~~ ~~ny~~ Miloraka ao ny fo ~~ny~~ Baudelaire azy dia no kendry zebetha.

Ny faharoa Kosa dia mosoratany ho an-Renzo
Waly fahatsiarovany an'i Mariette, mitaraza tia
hay roasorany tamis i my 1^{er} Janvier 1898.

Esa mat, la i Mariette tamin' may, ery ~~malévina~~
tano aman' my tamin - pesana iray manguna

Ny farany dia natao tamin ny farangaren
ho zanaka 1843. Zavary iray oaka hatoangany
no manoratany az) 9/12/33

24 / 2 / 32

~~(重)~~

Umona no holaz ainao amio hariva, ny farahy mahañha
brina no holaz ainao, ny foko, ny fo nalaço taloha
Amin' ilay tina tsara tarely, amin' ilay tena base fo, amio' ilay
hag ~~namana~~ ^{takey ainao inde ay tamen'} ny fijery ^{tena malute} mahañha alanjona
~~namana~~ namelom - bolo ainao ^{ny ainao}

~~— I think it's my turn to~~

Hi zedona my fankalazena agy no hany rebarehantaka.
Ra tey misy ~~mahatantsara~~ my hamarin' my hering;
Ny noson - ranaliny dia manana my hanitry my engely;
Riy my sanjelatry my masonry dia manyita ^{hazavana} antsoha.

Miteny matetika izy ary milaza hoe : "Tara sarehy aho, am
trao, noho ny fihavana ahy, mba tey ho tia gely
izaho no 'Ariely mpambina, ~~mpambina~~ ^{mambina} ~~toendromantiny~~ ^{ngana no} ~~gely~~ ^{ngana no}
(XLIV Spleen et Del) — 94/2/32

Ny mason' i Berthe

Mahayo hianong
Agosang ala-ala ng manatok ka ng maso Analaza indurid.
By maso malasatisatin' my zanakos, yay manatapura ag manatapura
Zavatia sarien, yay ~~taas~~ ag manuy by my Alin a ~~pitibula~~
By maso mahafatisat, o, yafago amiko ny Alzina mahaf.
By

Ry mass barin' ny ganake, ry ankeaman taha ihafana!
Mitony endinda amus, irony lavabato mahagabe
Izy mitoy atontan' aleka mampatoly
Angelaz - raliny tay santaria!
Jelaran -

Hana maso ongalingaly, latina sy ~~say ny zanako~~
mlalaka
Dia toa anao, sy Alina, ~~say voazava~~ toa eneo!
Ny fivavainy dia neto eriviteli - Pitiavana ~~malo fivavainy~~
say manjezgezy ao anating — fivavitra sy madio

(XIV - Poème écrit)